



Votes and Proceedings
Tuesday, 9 November 1999 - No. 60

Two o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 2.02 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

82 Public Administration Act.

The motion was carried.

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

78 An Act to again amend the James Bay Region Development Act.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 1999, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Outaouais Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 682-19991109)

9 November 1999

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 1999, of the Outaouais Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 683-19991109)

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 1998-99 annual report of the Outaouais Regional Health and Social Services Board be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

The annual report of the Société d'habitation du Québec (SHQ) for the fiscal year ended 31 December 1998.

(Sessional Paper No. 684-19991109)

Mr. Legault, Minister of State for Education and Youth, tabled the following:

The annual report of the Comité d'agrément des programmes de formation à l'enseignement (CAPFE) for the fiscal year ended 30 June 1999.

(Sessional Paper No. 685-19991109)

Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Conseil des relations interculturelles for the fiscal year ended 31 March 1998.

9 November 1999

(Sessional Paper No. 686-19991109)

Mr. Julien, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of the Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ) for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 687-19991109)

The annual report of the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 688-19991109)

The annual report of the Société Innovatech du sud du Québec for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 689-19991109)

The annual report of the Société Innovatech du sud du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 690-19991109)

Pursuant to Standing Order 97.1, Mr. President tabled the following:

Copy of the notice of motion by Mr. Fournier (Châteauguay) to be placed on the Order Paper and Notices of Wednesday, 10 November 1999, under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 691-19991109)

He then tabled the following:

Copy of an ad hoc report from the Auditor General, taken from Volume II of his report to the National Assembly for the 1998-1999 fiscal year, concerning management by results and the conditions conducive to its establishment.

(Sessional Paper No. 692-19991109)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the following:

9 November 1999

A report from the Committee on Institutions, which met on 27 October 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 65 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards Native affairs — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 693-19991109)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 to 64, Mr. Geoffrion (La Prairie) tabled the following:

The abstract of a petition, signed by 7049 members of the parents consumers' committee of the Centre montréalais de réadaptation de la sous-région Valleyfield-Châteauguay, respecting the financing of the Centre (CMR).

(Sessional Paper No. 694-19991109)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mrs. Beauchamp (Sauvé) moved a motion concerning the Coalition pour la diversité culturelle; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, moved:

THAT the National Assembly congratulate those who were elected as mayor or municipal councillor in the elections held last 7 November and those who were elected by acclamation on 15 October.

THAT it also thank the persons who put themselves forward as candidates as well as those who retired after many years of service to their fellow citizens.

9 November 1999

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the reduction of personal income tax;
- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 75, An Act respecting the opening hours of certain establishments on 1 January 2000.

—————

Mr. Pinard, Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to organize the sittings of 10 and 11 November 1999, concerning the hearing of the Public Curator and the examination of the financial commitments of the Ministère de la Sécurité publique, and shall hear the Public Curator on the follow-up of the recommendations made by the Auditor General and the Committee on Public Administration with regard to the management of the Public Curator;
- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to discuss the report from the committee on lobbying in Québec, and to submit the proposal for the postponement of the order of surveillance of Loto-Québec.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Pinard, Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 10 November 1999, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the following motion by Mr. Fournier (Châteauguay):

9 November 1999

THAT the Québec National Assembly demand that the Parti Québécois Government immediately put an end to the wasting of taxpayers' money.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Lemieux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 47, An Act respecting the conditions of employment in certain sectors of the clothing industry and amending the Act respecting labour standards.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 47 was passed.

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 55, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

During the debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 257, Mrs. Harel moved:

THAT the references contained in the sections of Bill 55, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, be amended in order to take into account the coming into force, on 1 November 1999, of the loose-leaf publication, updated as at 1 April 1998 and 1 March 1999 as regards Chapters D-17, I-2, I-3, I-4, L-3, M-31, R-20.1, T-0.1 and T-1 of the Revised Statutes of Québec (Order-in-Council 1192-99 of 20 October 1999).

This motion was carried.

9 November 1999

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, then moved that Bill 55 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that she specified.

This motion was carried.

On motion by Mrs. Harel, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The amendment by Mrs. Harel to Bill 55 was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 55, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 55;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 55 was passed.

At 5.38 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

Debates Upon Adjournment

At 6.03 o'clock p.m., the Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) to Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, about the capacity of health establishments to administer vaccines;

9 November 1999

- the second, on a question by Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) to Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, about the contributions of our seniors to the drug insurance programme;
- the third, on a question by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) to Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, about the expansion of the Palais des congrès.

At 6.42 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 10 November 1999, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Friday, 5 November 1999, at 4.00 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 18 An Act to amend the James Bay Region Development Act;
- 27 An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards access to users' records;
- 31 An Act to amend the Code of Civil Procedure;
- 34 An Act to amend the Civil Code as regards names and the register of civil status;
- 36 An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance-maladie du Québec;
- 38 An Act to amend the Civil Code as regards publication of certain rights by means of a notice;

9 November 1999

- 41 An Act to repeal the Grain Act and to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products and other legislative provisions;
- 49 An Act respecting the flag and emblems of Québec;
- 50 An Act to amend the Act respecting labour standards and other legislative provisions concerning work performed by children;
- 66 An Act to provide for the implementation of agreements with Mohawk communities (*modified title*);
- 74 An Act respecting the terms of the directors of certain public health and social service institutions;
- 195 An Act to amend the Act to establish Fondation, le Fonds de développement de la Confédération des syndicats nationaux pour la coopération et l'emploi;
- 196 An Act respecting the pension plan of the non-teaching staff of the Commission des écoles catholiques de Montréal.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President